



# Centralized On-Off Remote Controller

## MAC-821SC-E



### OPERATING INSTRUCTIONS

- Thank you for purchasing the Mitsubishi Centralized On-Off Remote Controller.
- Please read these Operating Instructions carefully before use and then store them for future reference.

### Bedienungsanleitung

- Wir danken Ihnen für den Kauf der zentralen Ein-Aus-Fernbedienung von Mitsubishi.
- Bitte lesen Sie vor Gebrauch diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie griffbereit zum Nachschlagen auf.

### NOTICE D'UTILISATION

- Nous vous remercions d'avoir acheté cette Commande à Distance Centralisée Marche-Arrêt Mitsubishi.
- Veuillez lire ces Instructions de Fonctionnement avec attention avant toute utilisation et conservez-les à portée de main pour les consulter ultérieurement au besoin.

### GEBRUIKSAANWIJZING

- Hartelijk dank voor de aankoop van de Mitsubishi centrale aan-uit afstandsbediening.
- Lees deze bedieningshandleiding aandachtig door en bewaar hem zorgvuldig voor later gebruik.

### MANUAL DE INSTRUCCIONES

- Gracias por haber adquirido este controlador centralizado de encendido y apagado remotos.
- Lea este Manual de instrucciones atentamente antes de utilizar el aparato y consérvelo para su consulta en el futuro.

### LIBRETTO D'ISTRUZIONI

- Grazie per aver acquistato il controller centralizzato di accensione/spegnimento a distanza di Mitsubishi.
- Prima dell'uso si prega di leggere attentamente queste Istruzioni d'uso e di conservarle con cura per esigenze future.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το Κεντρικό Τηλεχειριστήριο Οn-Off της Mitsubishi.
- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις Οδηγίες Χειρισμού πριν από τη χρήση και, στη συνέχεια, φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

### INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

- Obrigado por ter adquirido o Controlo Remoto Centralizado On-Off Mitsubishi.
- Antes de o utilizar, leia atentamente este Manual de Instruções e guarde-o para futura referência.

### BRUGSANVISNING

- Tak, fordi du har købt en Mitsubishi central Tænd-Sluk fjernbetjening.
- Læs venligst denne betjeningsvejledning omhyggeligt, inden enheden tages i brug. Gem betjeningsvejledningen til fremtidig brug.

### BRUKSANVISNING

- Tack för att du köpt en Mitsubishi central fjärrstyrenhet.
- Läs den här bruksanvisningen noga innan den används och spar den sedan för framtida bruk.

### İŞLETME TALİMATLARI

- Mitsubishi Merkezi On-Off (Açık-Kapalı) Uzaktan Kumandalı aldığınız için teşekkür ederiz.
- Kullanmadan önce lütfen bu İşletim Talimatlarını dikkatlice okuyunuz ve ileride başvurmak için saklayınız.

### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Благодарим Вас за приобретение центрального пульта управления кондиционерами Mitsubishi.
- Перед началом работы внимательно прочтите данную инструкцию и используйте ее в дальнейшем в качестве справочной информации.

### 操作说明书

- 感谢您购买三菱中央开关遥控器。
- 请在使用该遥控器之前仔细阅读这些操作说明，然后妥善保存这些说明以备将来使用。

### 操作說明書

- 感謝您購買三菱中央開關遙控器。
- 請在使用該遙控器之前仔細閱讀這些操作說明，然後妥善保存這些說明以備將來使用。

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Türkçe

Русский

简体中文

繁體中文

# 1. Names and Functions of Parts

## ① Power lamp

This lamp is illuminated when the power is turned on.

## ② Operation indicator lamp

This lamp is illuminated when the air conditioner is running.

## ③ ON/OFF button

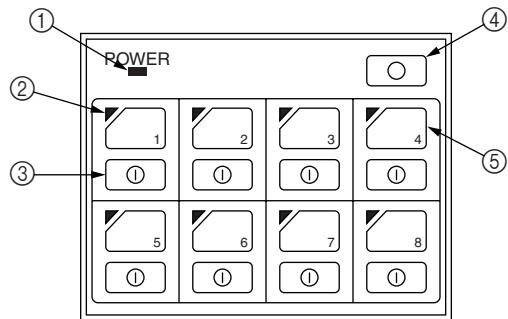
Pressing this button while the air conditioner is running (while the operating indicator lamp is on) will turn the unit off. Pressing it while the air conditioner is off (while the operating indicator lamp is off) will turn the unit on.

## ④ All Rooms OFF button

Pressing this button turns off all operating air conditioners and the operating indicator lamps for all rooms.

## ⑤ Room name display

Select and apply one of the enclosed room name stickers to each button.



# 2. Using the Controller

## ■ Turn on the air conditioner

Press the ON/OFF button for the room whose air conditioner you want to turn on.  
The air conditioner will turn on and the operating indicator lamp will be illuminated.

## ■ Turn off the individual air conditioner

Press the ON/OFF button for the room whose air conditioner you want to turn off.  
The air conditioner and operating indicator lamp for that room will both turn off.

## ■ Turn off all air conditioners

Press the All Rooms OFF button to turn off the air conditioners in all rooms.

### ⚠ Caution

- If the operating indicator lamp blinks repeatedly, there may be a wiring problem with the air conditioner unit. Please contact the retailer where you purchased the product.
- After pressing a button, please wait about one second before pressing another to start another operation.
- To use the centralized controller, you must have a MA & Contact Terminal Interface (MAC-397IF-E, sold separately) for each air conditioner unit.

When using the MA & Contact Terminal Interface, the previous air conditioner operating status is stored in memory. Thus, if you turn on the air conditioner using the centralized controller, it will start up in the same operating mode it was in the last time it was turned on.

Before using the centralized controller for the first time or for the first time in a long time, first set the air conditioner to run under your preferred operating conditions (for 10 seconds or longer) using the remote control that originally came with the unit.

## • The ON/OFF button is used to turn the unit on or off.

If you want to turn on the air conditioner, make sure the operation indicator lamp is off before pressing the button. If you want to turn off the air conditioner, make sure the operation indicator lamp is illuminated before pressing the button.

## • The air conditioners can also be operated using the remote control in each room.

If an air conditioner is turned on in a particular room, the operation indicator lamp for that room will be illuminated on the centralized controller.

## • You may not be able to control the operations of a unit from the centralized controller while the individual remote controller for that unit is in use.

## • When a unit's individual remote controller and the centralized controller are both in use, the displays shown on the centralized controller and the individual remote controller may differ.

## 3. Maintenance

The centralized controller can be cleaned using a damp, soft cloth.

### ⚠ Caution

**Do not use benzene or solvents on the controller, as they may damage the unit.**

## 4. Notes

- Do not place the centralized controller in a location with a lot of humidity or dust.
- Do not place the centralized controller near heat generating equipment or in direct sunlight.
- Do not disassemble the controller yourself, as this may cause injury.

## 5. Specifications

Model	MAC-821SC-E
No. of controlled air conditioners	8 units
Power	~N, 220–240 V, 50/60 Hz
Power consumption	4 W
Current	0.02 A
Ambient temperature	0–40°C
Dimensions (H × W × D)	120 × 120 × 15
Weight	910 g

## 6. Products Sold Separately

Product	Model
MA & Contact Terminal Interface	MAC-397IF-E

# 1. Bezeichnungen und Funktionen der Teile

## ① Netzkontrolllampe

Diese Lampe leuchtet, wenn der Strom eingeschaltet ist.

## ② Betriebsanzeigelampe

Diese Lampe leuchtet, wenn die Klimaanlage läuft.

## ③ ON/OFF (EIN/AUS)-Taste

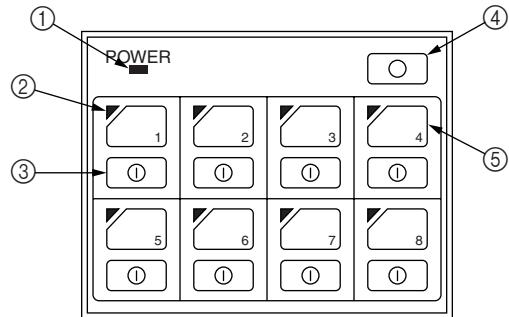
Durch Drücken dieser Taste während des Laufs der Klimaanlage (während die Betriebsanzeigelampe an ist) wird das Gerät abgeschaltet. Durch Drücken dieser Taste bei ausgeschalteter Klimaanlage (während die Betriebsanzeigelampe aus ist) wird das Gerät eingeschaltet.

## ④ All Rooms OFF (Alle Räume-AUS)-Taste

Durch Drücken dieser Taste werden alle in Betrieb befindlichen Geräte der Klimaanlage sowie die Betriebsanzeigelampen für alle Räume ausgeschaltet.

## ⑤ Anzeige der Raumbezeichnung

Wählen Sie für jede Taste einen der beiliegenden Raumbezeichnungs-Aufkleber, und bringen Sie ihn auf dieser an.



# 2. Gebrauch der Fernbedienung

## ■ Einschalten der Klimaanlage

Drücken Sie die ON/OFF (EIN/AUS)-Taste für den Raum, dessen Klimaanlage Sie einschalten möchten. Die Klimaanlage schaltet sich ein, und die Betriebsanzeigelampe geht an.

## ■ Ausschalten des Einzelgerätes der Klimaanlage

Drücken Sie die ON/OFF (EIN/AUS)-Taste für den Raum, dessen Klimaanlage Sie ausschalten möchten. Die Klimaanlage und die Betriebsanzeigelampe für diesen Raum schalten sich aus.

## ■ Ausschalten aller Geräte der Klimaanlage

Zum Ausschalten der Klimaanlagen in allen Räumen drücken Sie die All Rooms OFF (Alle Räume-AUS)-Taste.

### ⚠ Vorsicht

- Wenn die Betriebsanzeigelampe wiederholt blinkt, besteht am Gerät der Klimaanlage möglicherweise ein Verdrahtungsproblem. Bitte wenden Sie sich an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.
- Bitte warten Sie nach Drücken einer Taste etwa eine Sekunde, bevor Sie eine weitere Taste zum Starten eines anderen Betriebsvorgangs betätigen.
- Zum Betrieb der zentralen Fernbedienung benötigen Sie für jedes Gerät der Klimaanlage eine MA & Kontaktklemmen-Schnittstelle (MAC-397IF-E, gesondert erhältlich).

Bei Verwendung der MA & Kontaktklemmen-Schnittstelle wird der vorherige Betriebszustand der Klimaanlage im Speicher festgehalten. Daher startet beim Anschalten der Klimaanlage mit der zentralen Fernbedienung das Gerät in der gleichen Betriebsart, in der es sich beim letzten Einschalten befand.

Vor erstmaligem Gebrauch der zentralen Fernbedienung oder vor erstmaligem Gebrauch nach Langzeitunterbrechung stellen Sie mit der ursprünglich mit dem Gerät gelieferten Fernbedienung zunächst die Klimaanlage für den Lauf unter den von Ihnen gewünschten Betriebsbedingungen ein (10 Sekunden oder länger).

- Die ON/OFF (EIN/AUS)-Taste dient zum Ein- oder Ausschalten des Gerätes.  
Wenn Sie die Klimaanlage einschalten möchten, achten Sie vor Drücken der Taste bitte darauf, dass die Betriebsanzeigelampe aus ist. Wenn Sie die Klimaanlage ausschalten möchten, achten Sie bitte darauf, dass die Betriebsanzeigelampe an ist, und drücken Sie dann die Taste.
- Die Geräte der Klimaanlage können auch in jedem Raum mit der Fernbedienung betrieben werden.  
Wenn eine Klimaanlage in einem bestimmten Raum eingeschaltet ist, leuchtet die Betriebsanzeigelampe für diesen Raum auf der zentralen Fernbedienung.
- Sie können unter Umständen die Betriebsabläufe eines bestimmten Gerätes nicht mit der zentralen Fernbedienung steuern, solange die Einzelfernbedienung für dieses Gerät in Betrieb ist.
- Wenn sowohl die Einzelfernbedienung eines Gerätes als auch die zentrale Fernbedienung in Gebrauch sind, kann es zu Abweichungen in den Anzeigen auf der zentralen Fernbedienung und der Einzelfernbedienung kommen.

## 3. Wartung

Die zentrale Fernbedienung kann mit einem feuchten, weichen Lappen gereinigt werden.

### ⚠ Vorsicht

Behandeln Sie die Fernbedienung nicht mit Leichtbenzin oder Lösungsmitteln, da diese das Gerät beschädigen können.

## 4. Hinweis

- Stellen Sie die zentrale Fernbedienung nicht an einem Ort mit hoher Luftfeuchtigkeit oder starkem Staubaufkommen auf.
- Stellen Sie die zentrale Fernbedienung nicht neben wärmeerzeugenden Einrichtungen oder in direktem Sonnenlicht auf.
- Nehmen Sie die Fernbedienung nicht eigenhändig auseinander, da dies zu Verletzungen führen kann.

## 5. Technische Daten

Modell	MAC-821SC-E
Nr. der gesteuerten Klimaanlagen	8 Geräte
Stromversorgung	~N, 220–240 V, 50/60 Hz
Stromverbrauch	4 W
Strom	0,02 A
Umgebungstemperatur	0–40°C
Maßes (H × B × T)	120 × 120 × 15
Gewicht	910 g

## 6. Gesondert erhältliche Produkte

Produkt	Modell
MA & Kontaktklemmen-Schnittstelle	MAC-397IF-E

# 1. Noms et Fonctions des Pièces

## ① Témoin d'alimentation

Ce témoin s'allume lorsque l'appareil fonctionne.

## ② Témoin de fonctionnement

Ce témoin s'allume lorsque le climatiseur fonctionne.

## ③ Touche ON/OFF (MARCHE/ARRET)

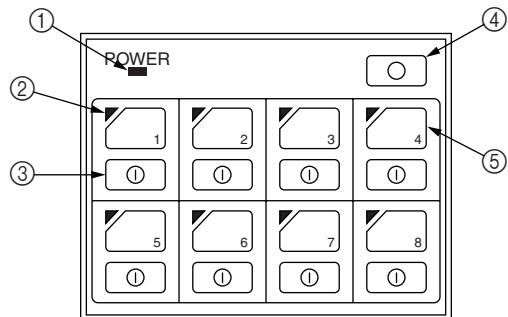
Si vous appuyez sur cette touche lorsque le climatiseur fonctionne (témoin de fonctionnement allumé), l'appareil s'éteindra. Si vous appuyez sur cette touche lorsque le climatiseur est à l'arrêt (témoin de fonctionnement éteint), l'appareil s'allumera.

## ④ Touche All Rooms OFF (ARRET toutes les pièces)

Si vous appuyez sur cette touche, vous éteindrez tous les climatiseurs en fonctionnement et leurs témoins dans toutes les pièces.

## ⑤ Affichage des noms de pièce

Sélectionnez et collez l'un des autocollants de noms de pièce fournis sur chaque touche.



# 2. Utilisation de la Commande à distance

## ■ Mettre le climatiseur en marche

Appuyez sur la touche ON/OFF correspondant à la pièce dans laquelle vous désirez allumer le climatiseur. Le climatiseur se mettra en marche et le témoin de fonctionnement s'allumera.

## ■ Eteindre le climatiseur individuel

Appuyez sur la touche ON/OFF correspondant à la pièce dans laquelle vous désirez éteindre le climatiseur. Le climatiseur et le témoin de fonctionnement de cette pièce s'éteindront.

## ■ Eteindre tous les climatiseurs

Appuyez sur la touche All Rooms OFF pour éteindre les climatiseurs dans toutes les pièces.

### ⚠ Précaution

- Si le témoin de fonctionnement clignote, ceci peut indiquer un problème de câblage du climatiseur. Veuillez contacter le détaillant qui vous a vendu l'appareil.
- Après avoir appuyé sur une touche, veuillez patienter une seconde environ avant d'appuyer sur une autre touche pour lancer l'opération suivante.
- Pour pouvoir utiliser la commande à distance centralisée, vous devez avoir une interface MA & Borne de Contact (MAC-397IF-E, vendue séparément) pour chaque climatiseur.  
Lorsque vous utilisez l'interface MA & Borne de Contact, le statut de fonctionnement précédent du climatiseur est enregistré dans la mémoire. Ainsi, si vous allumez le climatiseur à l'aide de la commande à distance centralisée, son mode de fonctionnement sera identique à celui de l'utilisation précédente.  
Avant d'utiliser la commande à distance centralisée pour la première fois ou si vous ne l'avez pas utilisée depuis longtemps, réglez d'abord le climatiseur sur vos conditions de fonctionnement préférées (pendant 10 secondes minimum) à l'aide de la télécommande fournie à l'origine avec l'appareil.
- La touche ON/OFF permet d'allumer et d'éteindre l'appareil.  
Si vous désirez allumer le climatiseur, veillez à ce que le témoin de fonctionnement soit éteint avant d'appuyer sur la touche. Si vous désirez éteindre le climatiseur, veillez à ce que le témoin de fonctionnement soit allumé avant d'appuyer sur la touche.
- Les climatiseurs peuvent également être commandés à partir de la télécommande de chaque pièce.  
Si un climatiseur est allumé dans une certaine pièce, le témoin de fonctionnement de cette pièce s'allumera sur la commande à distance centralisée.
- Il peut être impossible de contrôler le fonctionnement de l'appareil à partir de la commande à distance centralisée lorsqu'une télécommande individuelle est utilisée pour cet appareil.
- Lorsqu'une télécommande individuelle et la commande à distance centralisée sont utilisées, l'affichage sur l'écran de la commande à distance centralisée peut différer de celui sur l'écran de la télécommande individuelle.

### 3. Entretien

Vous pouvez nettoyer la commande à distance centralisée avec un tissu doux et humide.

#### ⚠ Précaution

N'utilisez ni benzène ni solvants sur la commande à distance, ces produits pourraient endommager l'appareil.

### 4. Remarque

- Ne placez pas la commande à distance centralisée dans un endroit humide ou poussiéreux.
- Ne placez pas la commande à distance centralisée près d'un appareil générant beaucoup de chaleur ou au contact direct des rayons du soleil.
- Ne démontez pas la commande à distance vous-même, vous pourriez vous blesser.

### 5. Caractéristiques

Modèle	MAC-821SC-E
N° de climatiseurs commandés	8 appareils
Alimentation	~N, 220–240 V, 50/60 Hz
Consommation électrique	4 W
Courant	0,02 A
Température ambiante	0–40°C
Dimensions (H × L × P)	120 × 120 × 15
Poids	910 g

### 6. Appareils Vendus Séparément

Appareil	Modèle
Interface MA & Borne de Contact	MAC-397IF-E

# 1. Namen en functies van onderdelen

## ① Voedingslamp

Deze lamp brandt als de voeding is ingeschakeld.

## ② Bedrijfslamp

Deze lamp brandt als de airconditioner in bedrijf is.

## ③ Knop ON/OFF (AAN/UIT)

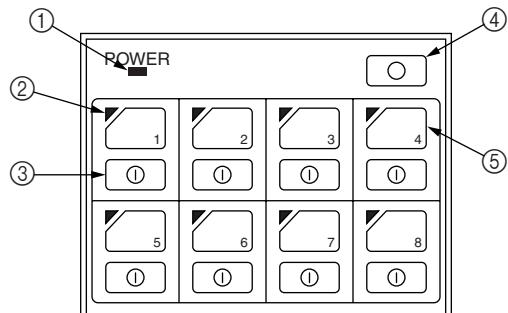
Drukken op deze knop terwijl de airconditioner draait (bedrijfslamp aan) schakelt de eenheid uit. Drukken op deze knop terwijl de airconditioner uit is (bedrijfslamp uit) schakelt de eenheid in.

## ④ Knop All Rooms OFF (alle kamers UIT)

Drukken op deze knop schakelt alle in bedrijf zijnde airconditioners en de bedrijfslampen voor alle kamers uit.

## ⑤ Kameraam display

Breng een van de meegeleverde kameraamstickers aan op elke knop.



# 2. Werken met de bediening

## ■ Inschakelen van de airconditioner

Druk op de knop ON/OFF (AAN/UIT) van de kamer waarvan u de airconditioner wilt inschakelen.  
De airconditioner schakelt in en de bedrijfslamp gaat branden.

## ■ Een individuele airconditioner uitzetten

Druk op de knop ON/OFF (AAN/UIT) van de kamer waarvan u de airconditioner wilt uitschakelen.  
De airconditioner van die kamer wordt uitgeschakeld en de bedrijfslamp gaat uit.

## ■ Alle airconditioners uitzetten

Druk op de knop All Rooms OFF (alle kamers UIT) om de airconditioners in alle kamers uit te schakelen.

### ⚠ Voorzichtig

- Als de bedrijfslamp herhaaldelijk knippert, kan dit liggen aan een bedradingsprobleem van de airconditioner. Raadpleeg de handelaar bij wie u het product heeft gekocht.
- Wacht na het indrukken van een knop ongeveer een seconde voordat u een andere knop indrukt.
- Om de centrale bediening te kunnen gebruiken moet u over een MA & Contact Terminal Interface (MAC-397IF-E, afzonderlijk leverbaar) voor elke airconditioner beschikken.

Bij gebruik van een MA & Contact Terminal Interface wordt de eerdere bedrijfsstatus van de airconditioner opgeslagen in het geheugen. Als u de airconditioner met de centrale bediening inschakelt, start deze dus in dezelfde bedrijfsmodus als waarmee deze de laatste keer werd uitgeschakeld.

Zet eerst de airconditioner met de eigen afstandsbediening in de door u gewenste toestand (10 seconden of langer) voordat u de centrale bediening voor het eerst of voor het eerst na lange tijd weer inschakelt.

- Met de knop ON/OFF (AAN/UIT) wordt de eenheid in- en uitgeschakeld.

Als u de airconditioner wilt inschakelen, controleer dan eerst of de bedrijfslamp uit is alvorens de knop in te drukken.  
Als u de airconditioner wilt uitschakelen, controleer dan eerst of de bedrijfslamp aan is alvorens de knop in te drukken.

- De airconditioners kunnen ook in elke kamer met de afstandsbediening worden bediend.

Als er een airconditioner in een kamer wordt ingeschakeld, gaat de bedrijfslamp voor die kamer op de centrale bediening branden.

- De centrale bediening kan een eenheid niet regelen als voor die eenheid de eigen afstandsbediening wordt gebruikt.

- Als de eigen afstandsbediening en de centrale bediening allebei worden gebruikt, kunnen de displays van de bediening en de afstandsbediening verschillen.

## 3. Onderhoud

De centrale bediening kan worden gereinigd met een vochtige, zachte doek.

### **⚠ Voorzichtig**

Gebruik geen benzine of oplosmiddelen voor het reinigen van de bediening; deze kunnen de eenheid beschadigen.

## 4. Opmerking

- Installeer de centrale bediening niet op een vochtige of stoffige plek.
- Installeer de centrale bediening niet in de buurt van warmte producerende apparatuur of in direct zonlicht.
- Demonteer de bediening niet zelf: dit kan leiden tot letsel.

## 5. Gegevens

Model	MAC-821SC-E
Aantal airconditioners die worden geregeld	8 eenheden
Voeding	~N, 220–240 V, 50/60 Hz
Verbruik	4 W
Stroom	0,02 A
Omgevingstemperatuur	0–40°C
Afmetingen (H × B × D)	120 × 120 × 15
Gewicht	910 g

## 6. Producten afzonderlijk leverbaar

Product	Model
MA & Contact Terminal Interface	MAC-397IF-E

# 1. Nombres y funciones de las distintas partes

## ① Luz de encendido

Esta luz se ilumina cuando se enciende el aparato.

## ② Luz indicadora de funcionamiento

Esta luz se ilumina cuando el acondicionador de aire está en funcionamiento.

## ③ Botón ON/OFF

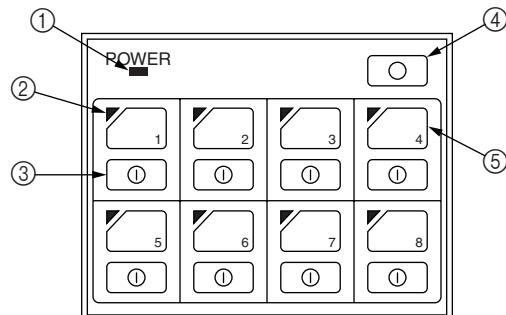
Si se pulsa este botón cuando el acondicionador de aire está en funcionamiento (luz indicadora de funcionamiento encendida), se apagará. Si se pulsa cuando el acondicionador de aire está apagado (luz indicadora de funcionamiento apagada), se encenderá.

## ④ Botón All Rooms OFF (Apagar todos los acondicionadores)

Al pulsar este botón se apagan todos los acondicionadores de aire y todas las luces indicadoras de funcionamiento de todas las salas.

## ⑤ Pantalla de nombres de salas

Seleccione y pegue en cada botón uno de los adhesivos de nombres de salas suministrados.



# 2. Utilización del controlador

## ■ Encendido del acondicionador de aire

Pulse el botón ON/OFF de la sala cuyo acondicionador de aire desee encender. El acondicionador de aire y la luz indicadora de funcionamiento se encenderán.

## ■ Apagado de un acondicionador de aire independiente

Pulse el botón ON/OFF de la sala cuyo acondicionador de aire desee apagar. El acondicionador de aire y la luz indicadora de funcionamiento de dicha sala se apagarán.

## ■ Apagado de todos los acondicionadores de aire

Pulse el botón All Rooms OFF (Apagar todos los acondicionadores) para apagar los acondicionadores de todas las salas.

### ⚠ Cuidado

- Si la luz indicadora de funcionamiento parpadea, es posible que haya un problema de cableado en el acondicionador de aire. Póngase en contacto con el distribuidor que le vendió el producto.
- Tras pulsar un botón, espere aproximadamente un segundo antes de pulsar otro para ejecutar otra operación.
- Para utilizar el controlador centralizado, debe disponer de una Interfaz de terminal MA & Contact (MAC-397IF-E, se vende por separado) por cada unidad de acondicionador de aire.

Al utilizar la Interfaz de terminal MA & Contact, el último estado del acondicionador de aire se almacena en memoria. Así, si enciende el acondicionador de aire con el controlador centralizado, se iniciará en el mismo modo de funcionamiento que la última vez que se encendió.

Antes de utilizar el controlador centralizado por primera vez o después de un largo periodo de tiempo, primero ajuste el acondicionador de aire para que funcione en las condiciones que desee (durante 10 segundos o más) utilizando el controlador remoto suministrado originalmente con la unidad.

## • El botón ON/OFF se utiliza para encender y apagar la unidad.

Si desea encender el acondicionador de aire, antes de pulsar el botón asegúrese de que la luz indicadora de funcionamiento está apagada. Si desea apagar el acondicionador de aire, antes de pulsar el botón asegúrese de que la luz indicadora de funcionamiento está encendida.

- Los acondicionadores de aire también se pueden manejar con el controlador remoto de cada sala. Si se enciende el acondicionador de una sala determinada, la luz indicadora de funcionamiento de dicha sala se encenderá en el controlador remoto.
- Mientras se esté utilizando el controlador remoto individual de esa unidad, es posible que no pueda controlar su funcionamiento con el controlador centralizado.
- Si se utilizan al mismo tiempo el controlador remoto de una determinada unidad y el controlador centralizado, es posible que los indicadores de sus pantallas sean distintos.

### 3. Mantenimiento

El controlador centralizado se puede limpiar con un paño suave humedecido.

#### ⚠ Cuidado

No utilice benceno ni disolventes para limpiar el controlador, pues la unidad podría sufrir daños.

### 4. Nota

- No coloque el controlador centralizado en un lugar con un alto grado de humedad o polvo.
- No coloque el controlador centralizado cerca de un equipo que genere calor o bajo la acción directa del sol.
- No desmonte el controlador usted mismo, podría sufrir daños.

### 5. Especificaciones

Modelo	MAC-821SC-E
N.º de acondicionadores de aire controlados	8 unidades
Alimentación	~N, 220–240 V, 50/60 Hz
Consumo de corriente	4 W
Corriente	0,02 A
Temperatura ambiente	0–40°C
Dimensiones (Al × An × F)	120 × 120 × 15
Peso	910 g

### 6. Estos productos se venden por separado

Producto	Modelo
Interfaz de terminal MA & Contact	MAC-397IF-E

# 1. Nomi e funzioni delle parti

## ① Luce di alimentazione

Questa luce si accende quando l'alimentazione è accesa.

## ② Spia di funzionamento

Questa spia si accende quando il condizionatore è acceso.

## ③ Tasto ON/OFF

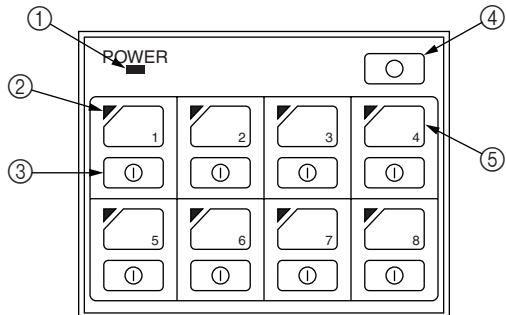
Se si preme questo tasto quando il condizionatore è acceso (quando la spia di funzionamento è accesa) si spegne l'unità. Se si preme questo tasto quando il condizionatore è spento (quando la spia di funzionamento è spenta) si accende l'unità.

## ④ Tasto All Rooms OFF (tutte le stanze)

Se si preme questo tasto si spengono tutti i condizionatori accesi e la spia di funzionamento di tutte le stanze si spegne.

## ⑤ Visualizzazione dei nomi delle stanze

Scegliere e applicare uno degli adesivi con i nomi delle stanze forniti su ciascun tasto.



# 2. Utilizzo del controller

## ■ Accensione del condizionatore

Premere il tasto ON/OFF della stanza in cui si vuole accendere il condizionatore.  
Il condizionatore si accende e la spia di funzionamento si illumina.

## ■ Spegnimento di un solo condizionatore

Premere il tasto ON/OFF della stanza in cui si vuole spegnere il condizionatore.  
Il condizionatore e la spia di funzionamento di quella stanza si spengono.

## ■ Spegnimento di tutti i condizionatori

Premere il tasto All Rooms OFF (tutte le stanze) per spegnere i condizionatori in tutte le stanze.

### ⚠ Cautela

- Se la spia di funzionamento lampeggia ripetutamente, potrebbe esserci un problema di collegamento dei fili elettrici nel condizionatore. Rivolgersi al proprio rivenditore.
- Dopo aver premuto un tasto, attendere circa un secondo prima di premere un altro tasto per eseguire un'altra operazione.
- Per utilizzare il controller centralizzato, è necessario disporre di un MA & Contact Terminal Interface (MAC-397IF-E, venduto separatamente) per ciascuna unità di climatizzazione.  
Quando si utilizza MA & Contact Terminal Interface, il precedente stato operativo del condizionatore è memorizzato. Pertanto, se si accende il condizionatore utilizzando il controller centralizzato, sarà avviato nella stessa modalità operativa in cui è stato utilizzato l'ultima volta che è stato acceso.  
Prima di utilizzare il controller centralizzato per la prima volta o per la prima volta dopo un lungo periodo di inattività, impostare prima l'accensione del condizionatore sulle condizioni operative predefinite (per circa 10 secondi) tramite il comando a distanza fornito con l'unità.
- Il tasto ON/OFF viene utilizzato per accendere o spegnere l'unità.  
Se si desidera accendere il condizionatore, prima di premere il tasto verificare che la spia di funzionamento sia spenta. Se si desidera spegnere il condizionatore, prima di premere il tasto verificare che la spia di funzionamento sia accesa.
- I condizionatori possono anche essere attivati utilizzando il comando a distanza in ciascuna stanza.  
Se un condizionatore è acceso in una determinata stanza, la spia di funzionamento di quella stanza sarà accesa sul controller centralizzato.
- È probabile che non si riesca a controllare le operazioni di un'unità dal controller centralizzato se contemporaneamente è utilizzato il comando a distanza di quell'unità.
- Quando sono utilizzati sia il comando a distanza individuale di un'unità che il controller centralizzato, sul controller centralizzato e sul comando a distanza individuale potrebbe non essere visualizzata la stessa cosa.

## 3. Manutenzione

Il controller centralizzato può essere pulito con un panno morbido leggermente umido.

### ⚠ Cautela

**Non utilizzare benzene o solventi sul controller, in quanto potrebbero danneggiare l'unità.**

## 4. Nota

- Non posizionare il controller centralizzato in una zona molto umida o polverosa.
- Non posizionare il controller centralizzato accanto ad apparecchi generatori di calore o sotto la luce diretta del sole.
- Non smontare il controller in quanto ci si potrebbe ferire gravemente.

## 5. Specifiche tecniche

Modello	MAC-821SC-E
N. di condizionatori controllati	8 unità
Alimentazione	~/N, 220–240 V, 50/60 Hz
Consumi	4 W
Corrente	0,02 A
Temperatura ambiente	0–40°C
Dimensioni (A × L × P)	120 × 120 × 15
Peso	910 g

## 6. Prodotti venduti separatamente

Prodotto	Modello
MA & Contact Terminal Interface	MAC-397IF-E

# 1. Ονομασίες και Λειτουργίες των Εξαρτημάτων

## ① Λυχνία Τροφοδοσίας

Η λυχνία αυτή ανάβει όταν η συσκευή τροφοδοτείται με ρεύμα.

## ② Λυχνία ένδειξης λειτουργίας

Η λυχνία αυτή ανάβει όταν το κλιματιστικό λειτουργεί.

## ③ Κουμπί ON/OFF (ενεργοποίηση/απενεργοποίηση)

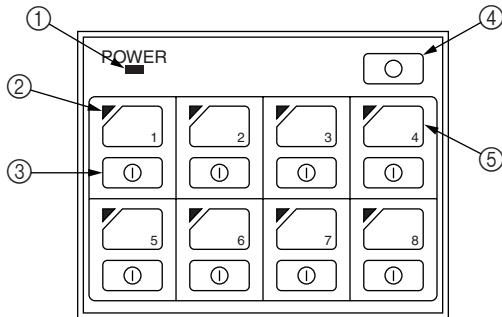
Εάν πατήσετε αυτό κουμπί ενώ λειτουργεί το κλιματιστικό (ενώ είναι αναμμένη η λυχνία ένδειξης λειτουργίας), η μονάδα θα τεθεί εκτός λειτουργίας. Εάν το πατήσετε ενώ το κλιματιστικό είναι εκτός λειτουργίας (ενώ η λυχνία ένδειξης λειτουργίας είναι σβήστη), η μονάδα θα τεθεί σε λειτουργία.

## ④ Κουμπί All Rooms OFF (απενεργοποίηση όλων των χώρων)

Εάν πατήσετε αυτό το κουμπί, τίθενται εκτός λειτουργίας όλα τα κλιματιστικά και σβήνουν όλες οι λυχνίες ένδειξης λειτουργίας για όλους τους χώρους.

## ⑤ Εμφάνιση ονομασίας χώρου

Επιλέξτε και τοποθετήστε μία από τις παρεχόμενες ονομασίες χώρου σε κάθε κουμπί.



# 2. Χρήση του Τηλεχειριστηρίου

## ■ Ενεργοποίηση του κλιματιστικού

Πατήστε το κουμπί ON/OFF (ενεργοποίηση/απενεργοποίηση) για τον χώρο του οποίου το κλιματιστικό θέλετε να ενεργοποιήσετε.

Το κλιματιστικό θα ενεργοποιηθεί και θα ανάψει η λυχνία ένδειξης λειτουργίας.

## ■ Απενεργοποίηση μεμονωμένου κλιματιστικού

Πατήστε το κουμπί ON/OFF (ενεργοποίηση/απενεργοποίηση) για τον χώρο του οποίου το κλιματιστικό θέλετε να απενεργοποιήσετε.

Το κλιματιστικό και η λυχνία ένδειξης λειτουργίας για τον συγκεκριμένο χώρο θα σβήσουν.

## ■ Απενεργοποίηση όλων των κλιματιστικών

Πατήστε το κουμπί All Rooms OFF (απενεργοποίηση όλων των χώρων) για να απενεργοποιήσετε τα κλιματιστικά σε όλους τους χώρους.

## △ Προσοχή

- Εάν η λυχνία ένδειξης λειτουργίας αναθοσθήνει κατ' επανάληψη, ενδέχεται να υπάρχει πρόβλημα καλωδίωσης με τη μονάδα κλιματισμού. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή από όπου αγοράσατε το προϊόν.
- Αφού πατήσετε το κουμπί, περιμένετε περίπου ένα δευτερόλεπτο πριν να πατήσετε άλλο κουμπί για να ξεκινήσετε κάποια άλλη λειτουργία.

- Για να χρησιμοποιήσετε το κεντρικό τηλεχειριστήριο, πρέπει να διαθέτετε μία Διεπαφή MA & Ακροδεκτών Επαφής (MAC-3971F-E, πωλείται χωριστά) για κάθε μονάδα κλιματισμού.

Όταν χρησιμοποιείτε τη Διεπαφή MA & Ακροδεκτών Επαφής, η προηγούμενη κατάσταση λειτουργίας του κλιματιστικού αποθηκεύεται στη μνήμη. Έτσι, εάν ενεργοποιήσετε το κλιματιστικό χρησιμοποιώντας το κεντρικό τηλεχειριστήριο, θα ξεκινήσει στην ίδια κατάσταση λειτουργίας στην οποία βρισκόταν την τελευταία φορά που ενεργοποιήθηκε.

Πριν να χρησιμοποιήσετε το κεντρικό τηλεχειριστήριο για πρώτη φορά ή για πρώτη φορά μετά από πολύ καιρό, ρυθμίστε πρώτα το κλιματιστικό να λειτουργήσει στις συνθήκες λειτουργίας που προτιμάτε (για 10 δευτερόλεπτα ή περισσότερο) χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο που παρεχόταν αρχικά με τη μονάδα.

- Το κουμπί ON/OFF (ενεργοποίηση/απενεργοποίηση) χρησιμοποιείται για την ενεργοποίηση ή την απενεργοποίηση της μονάδας.

Εάν θέλετε να ενεργοποιήσετε το κλιματιστικό, θεβαιωθείτε ότι η λυχνία ένδειξης λειτουργίας είναι σβήστη πριν να πατήσετε το κουμπί. Εάν θέλετε να απενεργοποιήσετε το κλιματιστικό, θεβαιωθείτε ότι η λυχνία ένδειξης λειτουργίας είναι αναμμένη πριν να πατήσετε το κουμπί.

- Μπορείτε, επίσης, να χειρίζεστε τα κλιματιστικά χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο σε κάθε χώρο.

Εάν ένα κλιματιστικό είναι ενεργοποιημένο σε ένα συγκεκριμένο χώρο, η λυχνία ένδειξης λειτουργίας για τον συγκεκριμένο χώρο θα ανάψει στο κεντρικό τηλεχειριστήριο.

- Μπορεί να μην έχετε τη δυνατότητα να ελέγχετε τις λειτουργίες μιας μονάδας από το κεντρικό τηλεχειριστήριο εάν χρησιμοποιείται το μεμονωμένο τηλεχειριστήριο για τη συγκεκριμένη μονάδα.

- Όταν χρησιμοποιούνται ταυτόχρονα το μεμονωμένο τηλεχειριστήριο και το κεντρικό τηλεχειριστήριο, οι ενδείξεις οθόνης του κεντρικού τηλεχειριστηρίου και μεμονωμένου τηλεχειριστηρίου ενδέχεται να διαφέρουν.

### 3. Συντήρηση

Μπορείτε να καθαρίζετε το κεντρικό τηλεχειριστήριο χρησιμοποιώντας ένα νωτισμένο, μαλακό πανί.

#### ⚠ Προσοχή

Μην χρησιμοποιείτε θενζίνη ή διαλύτες για τον καθαρισμό του τηλεχειριστηρίου, διότι μπορεί να προκαλέσουν ζημία στη μονάδα.

### 4. Σημείωση

- **Μην τοποθετείτε το κεντρικό τηλεχειριστήριο σε σημείο με πολύ υγρασία ή σκόνη.**
- **Μην τοποθετείτε το κεντρικό τηλεχειριστήριο κοντά σε εξοπλισμό που εκπέμπει θερμότητα ή σε άμεσο ηλιακό φως.**
- **Μην αποσυναρμολογείτε το τηλεχειριστήριο μόνοι σας, διότι ενδέχεται να προκληθεί σωματική θλάβη.**

### 5. Προδιαγραφές

Μοντέλο	MAC-821SC-E
Αρ. ελεγχόμενων κλιματιστικών	8 μονάδες
Ισχύς	~/N, 220–240 V, 50/60 Hz
Κατανάλωση ισχύος	4 W
Ηλεκτρικό ρεύμα	0,02 A
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	0–40°C
Διαστάσεις (Υψ. × Πλ. × Βάθ.)	120 × 120 × 15
Βάρος	910 g

### 6. Προϊόντα Πωλούμενα Χωριστά

Προϊόν	Μοντέλο
Διεπαφή MA & Ακροδεκτών Επαφής	MAC-397IF-E

# 1. Designações e Funções de Peças

## ① Luz indicadora de ligado

Esta luz é accionada quando é ligada a alimentação.

## ② Luz do indicador de funcionamento

Esta luz é accionada quando o aparelho de ar condicionado está em funcionamento.

## ③ Botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR)

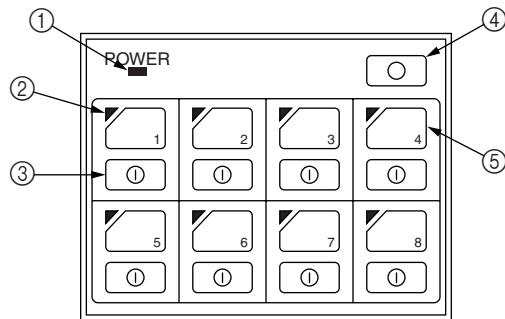
Premindo este botão com o aparelho de ar condicionado em funcionamento (com a luz do indicador de funcionamento ligada) desliga a unidade. Premindo este botão enquanto o aparelho de ar condicionado está desligado (com a luz do indicador de funcionamento desligada) liga a unidade.

## ④ Botão All Rooms OFF (DESLIGAR Todas as Divisões)

Premindo este botão desliga todos os aparelhos de ar condicionado em funcionamento e todas as luzes dos indicadores de funcionamento de todas as divisões.

## ⑤ Visor de identificação das divisões

Seleccione e cole um dos autocolantes de identificação das divisões fornecidos em cada botão.



# 2. Utilização do Controlo

## ■ Ligar o aparelho de ar condicionado

Prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) da divisão para a qual pretende ligar o aparelho de ar condicionado. O aparelho de ar condicionado é ligado e a luz do indicador de funcionamento será accionada.

## ■ Desligar o aparelho de ar condicionado individual

Prima o botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) da divisão para a qual pretende desligar o aparelho de ar condicionado. O aparelho de ar condicionado e a luz do indicador de funcionamento dessa divisão desligam-se.

## ■ Desligar todos os aparelhos de ar condicionado

Prima o botão All Rooms OFF (DESLIGAR Todas as Divisões) para desligar os aparelhos de ar condicionado de todas as divisões.

### ⚠ Cuidado

- Se a luz do indicador de funcionamento ficar continuamente intermitente, pode haver um problema de ligação com a unidade de ar condicionado. Contacte o revendedor onde adquiriu o produto.
- Após premir um botão, aguarde cerca de um segundo antes de premir outro botão para iniciar outra operação.
- Para utilizar o controlo centralizado, tem que ter a Interface de Terminal de Contacto e MA (MAC-397IF-E, vendida separadamente) para cada unidade de ar condicionado.

Quando utilizar a Interface de Terminal de Contacto e MA, o estado de funcionamento anterior do aparelho de ar condicionado fica memorizado. Deste modo, se ligar o aparelho de ar condicionado com o controlo centralizado, o aparelho é iniciado no mesmo modo de funcionamento em que se encontrava da última vez que foi ligado.

Antes de utilizar o controlo centralizado pela primeira vez ou após um longo período, comece por definir o funcionamento do aparelho de ar condicionado em conformidade com as suas condições preferenciais (durante 10 segundos ou mais), utilizando o controlo remoto original fornecido com a unidade.

- O botão ON/OFF (LIGAR/DESLIGAR) é utilizado para ligar ou desligar a unidade. Se pretender ligar o aparelho de ar condicionado, certifique-se de que a luz do indicador de funcionamento está desligada antes de premir o botão. Se pretender desligar o aparelho de ar condicionado, certifique-se de que a luz do indicador de funcionamento está ligada antes de premir o botão.
- Os aparelhos de ar condicionado também podem ser operados através do controlo remoto de cada divisão. Se um aparelho de ar condicionado for ligado numa determinada divisão, a luz do indicador de funcionamento correspondente a essa divisão será ligada no controlo centralizado.
- Pode não ser possível controlar as operações de uma unidade a partir do controlo centralizado enquanto o controlo remoto individual dessa unidade estiver a ser utilizado.
- Quando estiverem a ser utilizados o controlo remoto individual e o controlo centralizado de uma unidade, as visualizações do controlo centralizado e do controlo remoto individual podem diferir.

### 3. Manutenção

O controlo centralizado pode ser limpo com um pano macio humedecido.

#### Cuidado

Não utilize benzeno nem solventes no controlo, pois podem danificar a unidade.

### 4. Nota

- Não coloque o controlo centralizado num local com muita humidade ou pó.
- Não coloque o controlo centralizado próximo de equipamento que gere calor nem o exponha directamente à luz solar.
- Não desmonte o controlo pessoalmente, pois pode provocar ferimentos.

### 5. Especificações

Modelo	MAC-821SC-E
N.º de aparelhos de ar condicionado controlados	8 unidades
Alimentação	~N, 220–240 V, 50/60 Hz
Consumo de energia	4 W
Corrente	0,02 A
Temperatura ambiente	0–40°C
Dimensões (A × L × Pr)	120 × 120 × 15
Peso	910 g

### 6. Produtos Vendidos Separadamente

Produto	Modelo
Interface de Terminal de Contacto e MA	MAC-397IF-E

# 1. Komponenternes navne og funktioner

## ① Strømindikatorlampe

Denne lampe tændes, når strømmen slås til.

## ② Driftsindikatorlampe

Denne lampe tændes, når klimaanlægget kører.

## ③ Knappen ON/OFF (TÆND/SLUK)

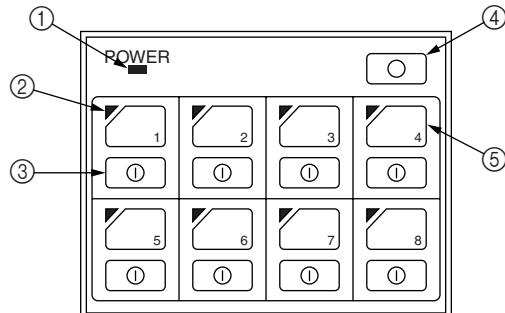
Ved tryk på denne knap, mens klimaanlægget kører (mens driftsindikatorlampen er tændt), slukkes enheden. Ved tryk på knappen, mens klimaanlægget er slået fra (mens driftsindikatorlampen er slukket) tændes for enheden.

## ④ Knap All Rooms OFF (SLUK alle rum)

Ved tryk på denne knap slukkes for alle kørende klimaanlæg og for driftsindikatorlamperne for alle rum.

## ⑤ Visning af lokalets navn

Udvælg og sæt en af vedlagte etiketter med rummernes navn på hver knap.



# 2. Brug af fjernbetjeningen

## ■ Sådan tænder du for klimaanlægget

Tryk på knappen ON/OFF (TÆND/SLUK) for det rum, hvor du ønsker at tænde for klimaanlægget. Klimaanlægget vil blive slået til, og driftsindikatorlampen vil blive tændt.

## ■ Slukning af det enkelte airconditionanlæg

Tryk på knappen ON/OFF (TÆND/SLUK) for det rum, hvor du ønsker at slukke for klimaanlægget. Klimaanlægget og driftsindikatorlampen for det pågældende rum vil begge blive slået fra.

## ■ Slukning af alle airconditionanlæg

Tryk på knappen All Rooms OFF (SLUK alle rum) for at slukke for klimaanlæggene i alle rum.

### ⚠ Forsigtig

- Hvis driftsindikatorlampen blinker flere gange, kan der være et problem med ledningsføringen til klimaanlægget. Kontakt venligst forhandleren, hvor du har købt produktet.
- Når du har trykket på en knap, skal du vente cirka ét sekund, før du trykker på en anden for at starte en anden funktion.
- For at kunne bruge den centrale fjernbetjening skal du have et MA & Contact Terminal Interface (MAC-397IF-E, sælges separat) til hver klimaanlægsenhed.

Når du anvender MA & Contact Terminal Interface, vil den foregående driftsstatus for klimaanlægget blive lagret i hukommelsen. Så hvis du tænder for klimaanlægget ved hjælp af den centrale fjernbetjening, starter det op i samme driftsfunktion, som det stod i, sidste gang det var tændt.

Før du tager den centrale fjernbetjening i brug første gang eller for første gang i lang tid, skal du først indstille klimaanlægget, så det kører i henhold til de ønskede driftsbetingelser (i 10 sekunder eller mere), ved hjælp af den fjernbetjening, der oprindeligt blev leveret sammen med enheden.

- Knappen ON/OFF (TÆND/SLUK) anvendes til at tænde eller slukke for enheden. Hvis du ønsker at slukke for klimaanlægget, skal du kontrollere, at driftsindikatorlampen er slukket, før du trykker på knappen. Hvis du ønsker at tænde for klimaanlægget, skal du kontrollere, at driftsindikatorlampen er tændt, før du trykker på knappen.
- Klimaanlæggene kan også betjenes ved hjælp af fjernbetjeningen i hvert enkelt rum. Hvis der tændes for et klimaanlæg i et bestemt rum, vil driftsindikatorlampen for det pågældende rum blive tændt på den centrale fjernbetjening.
- Det kan forekomme, at du ikke kan betjene driften på en enhed med den centrale fjernbetjening, mens den pågældende enheds individuelle fjernbetjening er i brug.
- Når både en enheds individuelle fjernbetjening og den centrale fjernbetjening er i brug, kan visningen på den centrale fjernbetjening og den individuelle fjernbetjening være forskellig.

### 3. Vedligeholdelse

Den centrale fjernbetjening kan rengøres ved hjælp af en fugtig, blød klud.

#### Forsigtig

Undlad at bruge benzen eller oplosningsmidler på fjernbetjeningen, da de kan beskadige enheden.

### 4. Bemærkning

- Placér ikke den centrale fjernbetjening på et meget fugtigt eller støvet sted.
- Placér ikke den centrale fjernbetjening i nærheden af varmeudviklende udstyr eller i direkte sol.
- Lad være med selv at skille fjernbetjeningen ad, da dette kan medføre personskade.

### 5. Specifikationer

Model	MAC-821SC-E
Antal betjente klimaanlæg	8 enheder
Elforsyning	~/N, 220–240 V, 50/60 Hz
Strømforbrug	4 W
Strøm	0,02 A
Omgivende lufttemperatur	0–40°C
Dimensioner (H × B × D)	120 × 120 × 15
Vægt	910 g

### 6. Produkter, der sælges separat

Produkt	Model
MA & Contact Terminal Interface	MAC-397IF-E

# 1. Delarnas namn och funktion

## ① Strömlampa

Lampan tänds när strömmen slås på.

## ② Driftsindikatorlampa

Lampan tänds när luftkonditioneringen är i drift.

## ③ ON/OFF-knapp (PÅ/AV)

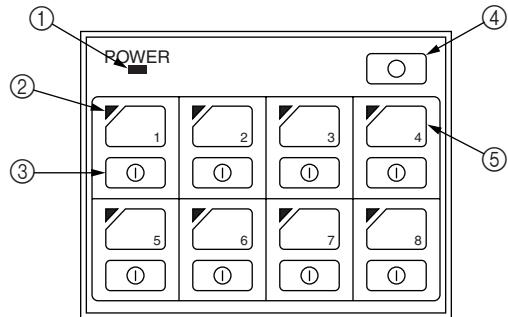
Enheten stängs av om knappen trycks in när luftkonditioneringen är i drift (när driftsindikatorlampan är tänd). Enheten slås på om knappen trycks in när luftkonditioneringen är avstängd (när driftsindikatorlampan inte lyser).

## ④ All Rooms OFF-knapp (Alla rum AV)

Alla luftkonditioneringar som drivs stängs av och driftsindikatorlamporna släcknar för alla rum när knappen trycks in.

## ⑤ Visning av rumsnamn

Välj och sätt fast en av de medföljande rumsnamnsdekalerna på varje knapp.



# 2. Använda fjärrstyrenheten

## ■ Slå på luftkonditioneringen

Tryck på ON/OFF-knappen (PÅ/AV) för rummet vars luftkonditionering du vill slå på.

Luftkonditioneringen slås på och driftsindikatorlampan tänds.

## ■ Stänga av en enskild luftkonditionering

Tryck på ON/OFF-knappen (PÅ/AV) för rummet vars luftkonditionering du vill stänga av.

Luftkonditioneringen för det rummet stängs av och rummets driftsindikatorlampa släcknar.

## ■ Stänga av alla luftkonditioneringar

Tryck på All Rooms OFF-knappen (Alla rum AV) när du vill stänga av luftkonditioneringarna i alla rum.

### ⚠ Försiktighet

- Om driftsindikatorlampan blinkar ihållande kan det vara problem med luftkonditioneringens ledningsdragning. Kontakta återförsäljaren som du köpt produkten från.
- Vänta i ungefärligen en sekund efter det att du tryckt på en knapp innan du trycker på en ny knapp och påbörjar en annan åtgärd.
- För att använda den centrala fjärrstyrenheten måste du ha ett MA- och kontaktuttagsgränssnitt (MAC-397IF-E, säljs separat) för varje luftkonditionering.

När MA- och kontaktuttagsgränssnittet används lagras den föregående luftkonditioneringens driftstatus i minnet. Om du startar luftkonditioneringen med den centrala fjärrstyrenheten innebär det att enheten startas i samma driftsläge som användes när den senast slogs på.

Innan den centrala fjärrstyrenheten används för första gången eller på en längre tid ska du först ställa in luftkonditioneringen att drivs med de föredragna driftsinställningarna (i 10 sekunder eller längre) med fjärrkontrollen som levererades med enheten.

- ON/OFF-knappen (PÅ/AV) används för att slå på eller stänga av enheten.

Om du vill slå på luftkonditioneringen ska du först kontrollera att driftsindikatorlampan är avstängd innan knappen trycks in. Om du vill stänga av luftkonditioneringen ska du först kontrollera att driftsindikatorlampan är tänd innan knappen trycks in.

- Luftkonditioneringarna kan också drivas med fjärrkontrollen i varje rum.

Om en luftkonditionering slås på i ett visst rum tänds driftsindikatorlampan för det rummet på den centrala fjärrstyrenheten.

- Det kanske inte går att styra en enhet via den centrala fjärrstyrenheten när den separata fjärrkontrollen för enheten används.

- När en enhets separata fjärrkontroll och den centrala fjärrstyrenheten används kan teckenfönstren på den centrala fjärrstyrenheten och den separata fjärrkontrollen skilja sig från varandra.

## 3. Underhåll

Den centrala fjärrstyrenheten kan rengöras med en fuktig, mjuk trasa.

### ⚠ Försiktighet

Använd inte bensin eller lösningsmedel på fjärrstyrenheten eftersom det kan skada enheten.

## 4. Obs

- Placera inte den centrala fjärrstyrenheten på en plats där det är hög luftfuktighet eller mycket damm.
- Placera inte den centrala fjärrstyrenheten i närheten av utrustningar som alstrar värme eller i direkt solljus.
- Ta inte isär fjärrstyrenheten själv, det kan leda till skador.

## 5. Specifikationer

Modell	MAC-821SC-E
Antal styrda luftkonditioneringar	8 enheter
Strömförsörjning	~N, 220–240 V, 50/60 Hz
Strömförbrukning	4 W
Ström	0,02 A
Omgivande temperatur	0–40°C
Mått (H × B × D)	120 × 120 × 15
Vikt	910 g

## 6. Produkter som säljs separat

Produkt	Modell
MA- och kontaktuttagsgränssnitt	MAC-397IF-E

# 1. Parçaların İsimleri ve Fonksiyonları

## ① Güç lambası

Enerji verildiği zaman bu lamba yanar.

## ② Çalıştığını gösteren lamba

Klima çalıştığı zaman bu lamba yanar.

## ③ ON/OFF (AÇIK/KAPALI) düğmesi

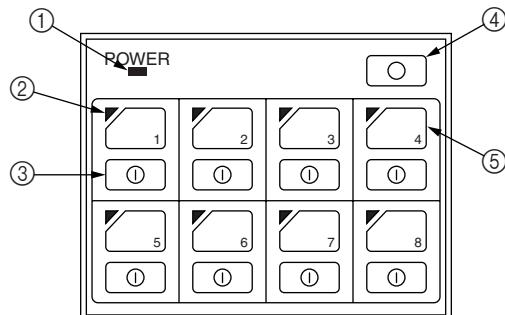
Klima çalışırken (çalıştığını gösteren lamba yanarken) bu düğmeye basılması üniteyi kapatacaktır. Klima kapalı iken (çalıştığını gösteren lamba yanmazken) bu düğmeye basılması üniteyi çalıştıracaktır.

## ④ All Rooms OFF (Bütün Odalar KAPALI) düğmesi

Bu düğmeye basılması bütün odalardaki çalışan klimaları ve çalıştığını gösteren lambaları kapatacaktır.

## ⑤ Oda ismi gösterimi

Her bir düğmeye verilen oda ismi etiketlerinden birisini seçin ve uygulayın.



# 2. Kumandanın Kullanımı

## ■ Klimanın çalıştırılması

Hangi odanın klimasını çalıştırmak istiyorsanız onun ON/OFF (AÇIK/KAPALI) düğmesine basın. Klima çalışacaktır ve çalıştığını gösteren lamba yanacaktır.

## ■ Tek tek klima cihazlarının kapatılması

Hangi odanın klimasını durdurmak istiyorsanız onun ON/OFF (AÇIK/KAPALI) düğmesine basın. İlgili odanın kliması ve onun çalıştığını gösteren lambanın her ikisi de kapanacaktır.

## ■ Bütün klima cihazlarının kapatılması

Bütün odalardaki klimaları durdurmak için All Rooms OFF (Bütün Odalar KAPALI) düğmesine basın.

### ⚠ Dikkat

- Eğer çalıştığını gösteren lamba devamlı yanıp söñüyorsa, klima ünitesi tesisatında bir problem olabilir. Lütfen ürünü satın aldığınız satıcıya başvurun.
- Bir düğmeye bastıktan sonra diğer bir işlemi başlatmak için diğer bir düğmeye basmadan önce lütfen yaklaşık bir saniye kadar bekleyin.
- Merkezi kumandayı kullanmak için, her bir klima ünitesi için bir MA & Kontak Terminal Arayüzüne (MAC-397IF-E, ayrıca satılmaktadır) sahip olmalısınız.  
MA & Kontak Terminali Arayüzüni kullanırken, klimaya ait önceki işletim durumu hafızada saklanır. Bu sayede, klimayı merkezi kumandayı kullanarak çalıştırmak isterSENİZ, çalıştırıldığı en son zamandaki aynı işletim moduyla çalışacaktır. Merkezi kumandayı ilk kez veya uzun bir süreden sonra ilk kez kullanmadan önce, ilk önce klimayı ünite ile birlikte orijinal olarak gelen uzaktan kumandayı istediğiniz işletim koşullarında (10 saniye veya daha fazla) çalışacak şekilde ayarlayın.
- ON/OFF (AÇIK/KAPALI) düğmesi üniteyi çalıştırmak veya durdurmak için kullanılır.  
Eğer klimayı çalıştırmak istiyorsanız, düğmeye basmadan önce çalıştığını gösteren lambanın söñük olduğundan emin olun. Eğer klimayı durdurmak istiyorsanız, düğmeye basmadan önce çalıştığını gösteren lambanın yandığından emin olun.
- Her bir odada bulunan uzaktan kumanda kullanılarak da klimalar ayrıca çalıştırılabilir.  
Eğer belirli bir odadaki klima çalıştırılmış ise, o odaya ait çalıştığını gösteren lamba merkezi kumandada yanacaktır.
- Bir ünitenin bağımsız uzaktan kumandası kullanımda iken merkezi kontrol cihazından o ünitenin operasyonlarını kontrol edemezsİNİZ.
- Bir ünitenin bağımsız uzaktan kumandası ile merkezi kontrol ünitesinin her ikisi de kullanımda iken, merkezi kontrol ünitesi ile bağımsız uzaktan gösterilenler birbirinden farklı olabilir.

## 3. Bakım

Nemli, yumuşak bir bez kullanarak merkezi kontrol ünitesi temizlenebilir.

### ⚠ Dikkat

Kontrol ünitesi üzerinde benzin veya solventler kullanmayın, çünkü üniteye hasar verebilir.

## 4. Not

- Merkezi kontrol ünitesini çok fazla nemin veya tozun olduğu yere koymayın.
- Merkezi kontrol ünitesini ısı çıkarılan ekipmanın yanına veya direkt güneş ışığının geldiği yere koymayın.
- Kontrol ünitesini kendiniz sökmeyin, çünkü bu yaralanmaya neden olabilir.

## 5. Özellikler

Model	MAC-821SC-E
Kontrol edilen klimaların No.'su	8 cihaz
Güç	~N, 220–240 V, 50/60 Hz
Enerji sarfiyatı	4 W
Akım	0,02 A
Ortam sıcaklığı	0–40°C
Boyutlar (H × W × D)	120 × 120 × 15
Ağırlık	910 g

## 6. Ayrıca Satılan Ürünler

Ürün	Model
MA & Kontak Terminali Arayüzü	MAC-397IF-E

# 1. Наименование компонентов и их функции

## ① Индикатор питания

Загорается при включении питания прибора.

## ② Световой индикатор режима работы

Эта индикаторная лампа горит постоянно во время работы кондиционера.

## ③ Кнопка ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.)

Нажмите на эту кнопку, чтобы отключить работающий кондиционер (если горит световой индикатор питания).

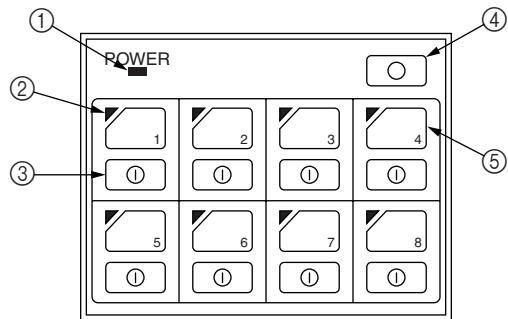
Нажмите на эту кнопку, чтобы включить кондиционер (если световой индикатор не горит).

## ④ Кнопка All Rooms OFF (Все комнаты ВЫКЛ.)

Нажатием этой кнопки будут отключены все работающие кондиционеры и световые индикаторы устройств во всех комнатах.

## ⑤ Дисплей обозначения комнат

На каждую кнопку наклейте этикетку с обозначением каждой комнаты.



# 2. Работа с пультом

## ■ Включение кондиционера

Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) с обозначением той комнаты, где требуется включить кондиционер.

После нажатия кнопки загорится световой индикатор соответствующего кондиционера.

## ■ Отключение отдельного кондиционера

Нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) с обозначением комнаты, где требуется отключить кондиционер.

Кондиционер в выбранной комнате будет отключен, а соответствующий световой индикатор погаснет.

## ■ Отключение всех кондиционеров

Нажмите кнопку All Rooms OFF (Все комнаты ВЫКЛ.) чтобы отключить кондиционеры во всех комнатах.

### ⚠ Осторожно

- Если во время работы устройства световой индикатор время от времени мигает, это признак неисправности электрических контактов кондиционера. Обратитесь к продавцу кондиционера.
- При выполнении операций выдерживайте паузу между нажатиями кнопок около 1 секунды.
- Все кондиционеры подключаются к центральному пульту через терминальный интерфейс MAC-397IF-E (приобретается отдельно).

С помощью терминального интерфейса в памяти сохраняется предыдущий статус работы кондиционера воздуха. То есть, если кондиционер включается с центрального пульта, то он запустится в том режиме, что был на момент последнего включения.

Перед первым использованием центрального пульта или после длительного отключения включите кондиционер в предпочтительном режиме примерно на 10 секунд с помощью пульта дистанционного управления, поставляемого в комплекте.

## • Включение или выключение устройства выполняется нажатием кнопки ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.).

Перед нажатием на кнопку включения кондиционера убедитесь, что световой индикатор не горит. Чтобы отключить кондиционер, перед нажатием на кнопку убедитесь, что световой индикатор горит кнопка.

## • Все кондиционеры в комнатах управляются от собственного пульта.

Если кондиционер в какой-либо комнате работает, на центральном пульте будет гореть соответствующий световой индикатор.

## • Если кондиционер используется, то его управление с центрального пульта будет невозможно.

• Во время одновременной работы одного из кондиционеров и центрального пульта обозначения на дисплее могут отличаться.

## 3. Уход

Наружную поверхность центрального пульта очищайте влажной мягкой тканью.

### ⚠ Осторожно

Во избежание дефектов запрещается использовать бензин или растворители для очистки наружной поверхности центрального пульта.

## 4. Примечание

- Не устанавливайте центральный пульт в сильно запыленных или влажных помещениях.
- Не устанавливайте устройство рядом с нагревательными приборами или под прямыми солнечными лучами.
- Во избежание травм не разбирайте устройство самостоятельно.

## 5. Характеристики

Модель	MAC-821SC-E
К-во управляемых кондиционеров воздуха	8 блоков.
Мощность	~N, 220–240 V, 50/60 Hz
Потребляемая мощность	4 W
Ток	0,02 A
Окружающая температура	0–40°C
Внешние размеры (В × Ш × Г)	120 × 120 × 15
Вес	910 g

## 6. Изделия, приобретаемые отдельно

Изделие	Модель
Терминальный интерфейс	MAC-397IF-E

# 1. 部件名称和功能

## ① 电源灯

打开电源时，这个灯会点亮。

## ② 运转指示灯

空调器运转时，这个灯会点亮。

## ③ 开/关按钮

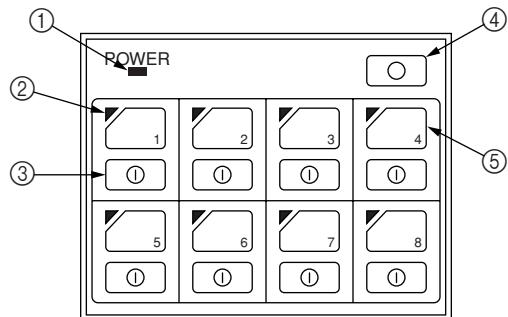
空调器运转（运转指示灯点亮）时，按下这个按钮将关闭空调器。空调器关闭（运转指示灯熄灭）时，按下这个按钮将开启空调器。

## ④ “关闭所有房间”按钮

按下这个按钮将关闭所有房间中正在运转的空调器和运转指示灯。

## ⑤ 房间名称显示

从随附的房间名称贴纸中选择一个并粘贴在每个按钮上。



# 2. 使用遥控器

## ■ 开启空调器

为需要开启空调器的房间按下相应的开/关按钮。

空调器会开启并且运转指示灯点亮。

## ■ 关闭个别空调器

为需要关闭空调器的房间按下相应的开/关按钮。

相应房间的空调器会关闭并且运转指示灯熄灭。

## ■ 关闭所有空调器

按下“关闭所有房间”按钮即可关闭所有房间的空调器。

### △ 注意

- 如果运转指示灯不断闪烁，表明空调器可能存在接线问题。请联系您购买该产品的零售商。
- 按下一个按钮之后，在继续按另一个按钮进行其他操作之前，请等待约一秒。
- 要使用中央遥控器，您必须为每台空调器提供一个 MA & 触头介面 (MA & Contact Terminal Interface, MAC-397IF-E, 另外购买)。  
使用 MA & 触头介面时，空调器的先前操作状态将存储到记忆体中。因此，如果使用中央遥控器开启空调器，它将以上次开启时的相同运转模式启动。
- 在第一次使用或长期未使用后第一次使用中央遥控器之前，首先使用原配的遥控器将空调器设置为运行所需的操作并运转 (10 秒或更长时间)。
- 开/关按钮用于开启或关闭空调器。  
如果要开启空调器，请确保运转指示灯处于熄灭状态，然后再按下这个按钮。如果要关闭空调器，请确保运转指示灯处于点亮状态，然后再按下这个按钮。
- 您也可以使用每个房间的遥控器操作空调器。  
如果您开启了特定房间中的空调器，中央遥控器上相应房间的运转指示灯会点亮。
- 如果已使用相应房间中的遥控器，您可能无法使用中央遥控器来控制该空调器的操作。
- 如果同时使用一个空调器的房间遥控器和中央遥控器，这两个遥控器的显示内容可能有所不同。

## 3. 维护

您可以使用柔软的湿布擦拭中央遥控器。

### △ 注意

切勿使用苯或溶剂来擦拭遥控器，它们可能会损坏遥控器。

## 4. 注意事项

- 切勿将中央遥控器放置在潮湿或多灰尘的地方。
- 切勿将中央遥控器放置在发热设备附近并避免阳光直射。
- 切勿自行拆卸遥控器，这可能会引致受伤。

## 5. 规格

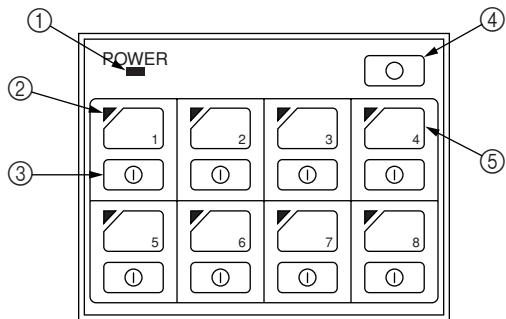
型号	MAC-821SC-E
受控空调器数量	8 台
电源	~/N, 220-240 V, 50/60 Hz
功率	4 W
电流	0.02 A
环境温度	0-40 °C
尺寸(高 × 宽 × 深)	120 × 120 × 15
重量	910 g

## 6. 需另外购买的产品

产品	型号
MA & 触头介面	MAC-397IF-E

# 1. 部件名稱和功能

- ① 電源燈  
開啟電源時，這個燈會點亮。
- ② 操作指示燈  
空調器運行時，這個燈會點亮。
- ③ 開/關按鈕  
空調器運行（操作指示燈點亮）時，按下這個按鈕將關閉空調器。空調器關閉（操作指示燈熄滅）時，按下這個按鈕將開啟空調器。
- ④ “關閉所有房間”按鈕  
按下這個按鈕將關閉所有房間中正在運行的空調器和操作指示燈。
- ⑤ 房間名稱顯示  
從隨附的房間名稱貼紙中選擇一個並黏貼在每個按鈕上。



# 2. 使用遙控器

## ■ 開啟空調器

為需要開啟空調器的房間按下相應的開/關按鈕。  
空調器會開啟並且操作指示燈點亮。

## ■ 關閉個別空調器

為需要關閉空調器的房間按下相應的開/關按鈕。  
相應房間的空調器會關閉並且操作指示燈熄滅。

## ■ 關閉所有空調器

按下“關閉所有房間”按鈕即可關閉所有房間的空調器。

### △ 注意

- 如果操作指示燈不斷閃爍，表明空調器可能存在接線問題。請聯絡您購買該產品的零售商。
- 按下一個按鈕之後，在繼續按另一個按鈕進行其他操作之前，請等待約一秒。
- 要使用中央遙控器，您必須為每台空調器提供一個 MA & 觸頭介面 (MA & Contact Terminal Interface，MAC-397IF-E，另外購買)。  
使用 MA & 觸頭介面時，空調器的先前操作狀態將儲存在記憶體中。因此，如果使用中央遙控器開啟空調器，它將以上次開啟時的相同操作模式啟動。
- 在第一次使用或長期未使用後第一次使用中央遙控器之前，首先使用原配的遙控器將空調器設置為運行所需的操作並運行 (10秒或更長時間)。
- 開/關按鈕用於開啟或關閉空調器。  
如果要開啟空調器，請確保操作指示燈處於熄滅狀態，然後再按下這個按鈕。如果要關閉空調器，請確保操作指示燈處於點亮狀態，然後再按下這個按鈕。
- 您也可以使用每個房間的遙控器操作空調器。  
如果您開啟了特定房間中的空調器，中央遙控器上相應房間的操作指示燈會點亮。
- 如果已使用相應房間中的遙控器，您可能無法使用中央遙控器來控制該空調器的操作。
- 如果同時使用一個空調器的房間遙控器和中央遙控器，這兩個遙控器的顯示內容可能有所不同。

### 3. 維護

您可以使用柔軟的濕布擦拭中央遙控器。

#### △ 注意

切勿使用苯或溶劑來擦拭遙控器，它們可能會損壞遙控器。

### 4. 注意事項

- 切勿將中央遙控器放置在潮濕或多灰塵的地方。
- 切勿將中央遙控器放置在發熱設備附近並避免陽光直射。
- 切勿自行拆卸遙控器，這可能會引致受傷。

### 5. 規格

型號	MAC-821SC-E
受控空調器數量	8 台
電源	~ / N, 220-240 V, 50/60 Hz
功率	4 W
電流	0.02 A
環境溫度	0-40 °C
尺寸(高 × 寬 × 深)	120 × 120 × 15
重量	910 g

### 6. 需另外購買的產品

產品	型號
MA & 觸頭介面	MAC-397IF-E





This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on  
the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/  
336/EEC



**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: MITSUBISHI DENKI BLDG., 2-2-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN